

فرم ارزیابی ترجمه کتاب

عنوان:

عنوان انگلیسی:

عنوان ترجمه شده:

الف - نوع و ماهیت اثر

- درسی
- کمک درسی
- معرفی اکتشاف جدید / اختراع جدید / نرم افزار جدید / سخت افزار جدید
- معرفی اثر نفیس بدیع هنری
- معرفی روش ها، مواد یا فنون جدید در هنر یا علوم و فنون

ب- کاربرد کتاب

- ۱- کتاب را برای چه مقطعی مناسب می دانید؟ کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- ۲- کتاب به چه شکل می تواند مورد استفاده قرار گیرد؟ منبع درسی کمک درسی ارتقای دانش عمومی

ب- ضرورت و نیازها:

۱. اثر ترجمه شده حاضر، در ارتباط با کدام یک از دروس دانشگاهی است؟

- تخصصی رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- اصلی / پایه رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- اختیاری رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- کمک درسی رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری

۲. اثر ترجمه شده حاضر، در ارتباط با کدام یک از سرفصل های مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری است؟ (لطفا حداقل

به دو مورد اشاره شود):

- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی

۳. آیا اثر ترجمه شده حاضر، دارای نمونه های تألیفی / ترجمه شده مشابه در بازار کتاب کشور هست که طی ۵ سال اخیر

منتشر شده باشد؟ لطفا مشخصات کتاب شناختی آنها با دقت درج شود:

خیر بله کتاب (های):

عنوان کتاب	آخرین چاپ	مؤلف / نویسنده	مترجم	ویراستار	ناشر
۱					
۲					

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری
مدیریت امور پژوهش و فناوری

						۳
						۴

ج) داور گرامی لطفاً به سوالات زیر نسبت به نمره در نظر گرفته شده هر بخش، پاسخ فرمایید.

۱- صلاحیت مؤلف

ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی	۱- تخصص مترجم را بر اساس تطبیق نمونه ترجمه شده با متن اصلی، برای ترجمه و انتشار اثر چگونه ارزیابی می کنید؟ توضیحات:
زیر ۷,۸	۷,۸-۹,۶	۹,۶-۱۱,۴	۱۱,۴-۱۲		
ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی	۲- به طور کلی زبان تخصصی / فنی مترجم را برای ترجمه اثر حاضر چگونه ارزیابی می نمایید؟ توضیحات:
زیر ۸,۴۵	۸,۴۵-۱۰	۱۰-۱۲,۳۵	۱۲,۳۵-۱۳		

۲- بررسی نگارشی

ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی	۱- به لحاظ ادبی، شیوایی نثر فارسی، رعایت قواعد زبان فارسی و حسن نگارش را در اثر حاضر چگونه ارزیابی می نمایید؟ توضیحات:
زیر ۲۶	۲۳-۲۲	۳۲-۳۸	۳۸-۴۰		
ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی	۲- تا چه حدی مؤلف از واژه های معادل تخصصی مناسب استفاده نموده است؟ توضیحات:
زیر ۱۹,۵	۱۹,۵-۲۴	۲۴-۲۸,۵	۲۸,۵-۳۰		

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری
مدیریت امور پژوهش و فناوری

۳- ضرورت چاپ کتاب

۱- آیا از تاریخ چاپ کتاب بیش از ۵ سال می گذرد؟ خیر بله

توضیحات:

ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی	۲- اگر جواب سوال قبلی «بله» باشد در صورتی که از تاریخ چاپ آخرین ویرایش اثر به زبان اصلی، بیش از ۵ سال می گذرد، ترجمه کتاب حاضر را براب جامعه علمی کشور تا چه حدی مفید ارزیابی می نمایید؟
زیر ۳,۲۵	۳,۲۵-۴	۴,۷۵-۴	۴,۷۵-۵		

توضیحات:

لطفاً توصیه ها و الزاماتی را که برای اصلاح و یا چاپ کتاب ضروری، می دانید مرقوم فرمایید.

.....

.....

.....

.....

.....

مشخصات داور

نام:	نام خانوادگی:	کد ملی:
دانشگاه محل خدمت:	مرتبه علمی:	رشته تحصیلی:
شماره حساب بانکی:	نام بانک:	email:

مدارک ضمیمه: ارسال روگرفت کارت ملی

تاریخ و امضاء

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری
مدیریت امور پژوهش و فناوری

این قسمت توسط اداره پژوهش و فناوری تکمیل می شود.			
نمره نهایی ارزیابی ترجمه کتاب			
نمره از ۱۰۰			
زیر ۶۵	۶۵-۸۰	۸۰-۹۴	۹۵-۱۰۰
ضعیف	اصلاحات اساسی	اصلاحات جزئی	تأیید قطعی